



Г. С В И Р И Д О В
G. S V I R I D O V

ПОЭМА ПАМЯТИ
СЕРГЕЯ
ЕСЕНИНА

POEM IN MEMORY
of SERGEI
YESSENIN

КЛАВИР • PIANO SCORE

М У З Ы К А

Георгий Свиридов

П О Э М А П А М Я Т И
СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ДЛЯ ТЕНОРА, ХОРА
И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

СЛОВА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ АВТОРА
ДЛЯ ПЕНИЯ С ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА • МОСКВА • 1964

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ СВИРИДОВ родился 16 декабря 1915 года в городе Фатеже Курской губернии. В 1941 году окончил Ленинградскую консерваторию по классу композиции Д. Д. Шостаковича. К числу наиболее значительных произведений Свиридова, созданных в 30-е и 40-е годы, относятся: циклы романсов на стихи А. Пушкина, В. Шекспира и А. Прокофьева, камерно-инструментальные ансамбли, партита для фортепиано, фортепианное трио, за которое он был в 1946 году удостоен Государственной премии.

В дальнейшем Свиридов работает главным образом в области вокальной музыки. Он создает такие выдающиеся произведения, как «Патетическая оратория» на слова Вл. Маяковского (1959), вокальные циклы «Страна отцов» на слова Аветика Исаакяна (1950), «Песни на стихи Роберта Бернса» (1955), «Петербургские песни» на стихи Ал. Блока (1963).

«Патетическая оратория», которая правдиво и глубоко передает в монументальных, эпических музыкальных образах революционный дух поэзии Маяковского, стала значительным событием советского искусства, и автору ее была присуждена в 1960 году Ленинская премия. К этому яркому воплощению народно-революционной, героической темы Свиридов пришел путем долгих раздумий и творческих поисков, путем углубленной работы над современной русской поэзией.

Важной вехой в формировании творческих принципов Свиридова явились неоднократные возвращения его к стихотворному наследию Сергея Есенина, на слова которого им созданы два вокальных цикла («У меня отец—крестьянин»—1957; «Русь деревянная»—1963) и крупное произведение ораториального жанра, вокально-симфоническая «Поэма памяти Сергея Есенина».

В ноябре 1955 года композитор впервые написал несколько песен на стихи Есенина, а затем с огромным вдохновением переработал их в большую поэму, состоящую из десяти частей. Первоначально она предназначалась для тенора с фортепиано, но композитор сразу почувствовал, что это произведение по масштабу своих идей и образов требует более монументальных средств выразительности. Окончательная редакция «Поэмы памяти Сергея Есенина» для солиста-тенора, хора и оркестра была создана весной 1956 года.

Составленные из различных стихотворений Есенина и отрывков его поэм «Песнь о великом походе» и «Иорданская голубица», это произведение не имеет сквозного литературного сюжета. Композитор по-своему ставит в нем темы «поэт и народ», «поэт и Родина», «поэт и революция», говоря о судьбах России и о трагическом пути гениального крестьянского юноши, не нашедшего своего места в новой жизни, но всегда пламенно любившего

родную землю и родной народ. Шесть частей поэмы относятся к дореволюционному прошлому, четыре — к советскому времени.

«Край ты мой заброшенный...» — это лирический, с оттенком тихой грусти, русский пейзаж; он возникает перед глазами путника-поэта, задумчиво бредущего по знакомым с детства местам. А вот и другая картина русской природы — «Зима» с ее метелями и грозными вьюгами. Здесь уже слышатся предвестники тех великих бурь, которые скоро потрясут русскую землю. А вдали уже мелькает светлый облик грядущей весны.

Скорбная, сдержанная в своем мужественном драматизме музыка третьей части («В том краю, где желтая крапива...») рисует прозрачные дали и песчаную дорогу, по которой ссыльные идут на каторгу. Это — образ скованной, разбойной, замкнутой Руси. А «Молотьба» — это картина дружной, сплоченной и благодатной крестьянской работы «всем миром». Старинные обряды и «заклинания» в летнюю Купальскую ночь вводят слушателя в мир народных поверий и легенд, где создается прозрачными красками не только поэтическая картина «Ивана Купала», но и рассказывается возвышенная легенда о рождении поэта под песни, напоминающая старинную былинку («Матушка в Купальницу...»).

Две следующие части посвящены образам гражданской войны. Здесь слышатся набат и стон народа, который горюет о земле, разоренной войной («Ой ты, синяя сирень...»), а в захватской красноармейской частушке «Крестьянские ребята» ощущается стихийная мощь поднявшейся революционной бедноты.

Вершиной поэмы служат две завершающие ее части: монолог «Я — последний поэт деревни» и хор «Небо — как колокол». Великая скорбь поэта, его предсмертное прощание с родной землей выражены в тихих, словно застывших звучностях. Выразительной, чистой мелодии тенора отвечает хор — точно стон матери-природы, провожающей сына в последний путь. И сразу же — резким сдвигом — начинается полный ослепительного блеска финал «Небо — как колокол...», прославляющий бессмертие Родины и ее верных сынов, бессмертие творческого подвига поэта. В колокольных звучностях оркестра, в простой, лапидарной мелодии возникают интонации, близкие напевам «Ивана Купала». Рождение и гибель поэта, неразрывная связь его с судьбами родной земли и народа — такова эпическая трактовка основной темы «Поэмы памяти Сергея Есенина».

Первое исполнение этого произведения состоялось в Москве, в Концертном зале им. П. И. Чайковского, 31 мая 1956 года (дирижер — Е. Светланов, солист — А. Масленников).

Л. Полякова

*...более всего
Любовь к родному краю
Меня томила,
Мучила и жгла.*

С. ЕСЕНИН, «Стансы»

*...but above all
Love for the place of my birth
Tortured, tormented
And burned me.*

S. YESSININ, "Stanzas"

ПОЭМА ПАМЯТИ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

POEM IN MEMORY OF SERGEI YESSENIN

Георгий СВИРИДОВ
Georgi SVIRIDOV
(1959)

Край ты мой заброшенный... 1 My Dear Land Deserted Lay...

Andantino con moto $\text{♩} = 80$
1 *p semplice*

Tenore solo

Край ты мой за - бро - шен - ный, край ты мой - пус - тырь,
My dear land de - sert - ed lay, like a waste - land stood,

P - no *p*

2 *mf*

се - но - кос не - ко - ше - ный, лес да мо - на - стырь. Из - бы за - бо -
mead - ows choked with un - mown hay, mon - as - t'ry and wood. Five in all, log -

3 *più p*

- че - ни - лись, а и всех - то пять. Кры - ши их за - пе - ни - лись в за - ре -
- cab - in homes, nes - tle all a - lone. Straw - thatched roof - tops seem to foam in the

4

-ву-ю гать.
log-fath's glow.

Tenore

p

CORO

Bassi

Под со-ло-мой - ри-зо-ю вы-стру-ги стро-
Neath chasubles of gold-en thatch rough-planed raft-ers

У - Под ри-зо-ю... у стро-
Ooh! Neath gold-en thatch... raft - ers

p

m.s.

T.

5

pp

-пил, ве-тер пле-сень си-зу-ю о-кро-пил.
run, breez-es catch the grey mould's patch sprinkl-ing... sun.

B.

p

-пил... пле-сень си-зу-ю солн-цем о-кро-пил.
run... catch the grey-mould's patch sprinkl-ing with the sun.

pp

6

f

Во - ро - ны без про - ма - ха в ок - на бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly 'gainst the wind - ow - panes. Snow - storm like the

T. mf

Во - ро - ны без про - ма - ха бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly... wind - ow - panes. Snow - storm like the

B. mf

A... в ок - на бьют кры - лом. *A...*
Ah... 'gainst the wind - ow - panes. *Ah...*

7

pp

f

- ре - му - ха ма - шет ру - ка - вом. Уж не сказ ли
cher - ry - tree waves its sleeves in vain. Isn't the twig's sad

T. dim. pp

- ре - му - ха ма - шет... *A!*
cher - ry - tree waves in vain. dim. pp

B. dim. pp

ма - шет ру - ка - вом. *A!*
waves its sleeves in vain. Ah!

ма - шет ру - ка - вом. *A!*
waves its sleeves in vain. Ah!

в прутни.ке жисть тво.я и былъ, что под ве.чер пут.ни.ку
tale you hear your life come to pass, which at eve in trav'ller's edrs

T.

B.

pp

у!
Ooh!

m.s. *m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

8

на шеп.тал ко.виль?
whis-pers feath-er-grass?

T.

B.

pp morendo

A!
Ah!
morendo

m.d. *m.s.*

Поет зима...

2

The Winter Sings...

9 Allegro non troppo $\text{♩} = 84$

Tenore

CORO

Bassi

f

По -
The

f

Allegro non troppo $\text{♩} = 84$

f

T.

- ет зи - ма - а - у - ка - ет, МОХ -
win - ter sings, hal - loos and sighs, the

B.

T.

- на - тый лес ба - ю - ка - ет сто - зво - ном сос - ня -
tous - led wood croons lul - lab - ies through man - y sound - ing

B.

S. *f*

A. *f* A! Ah!

T. *f* A! Ah!

- ка. A! Ah! Кру -
 pines. A -

B.

10

T. *f*

- гом стсс - кой глy - бо - ко - ю ПЛЫ -
 - round, with ang - uish oh so pro - found the

B.

T. *f*

- вут в стра - ну да - ле - ку - ю се - ды - е об - ла -
 grey - haired clouds o'er wint - ry ground float off to far off

B.

S. *f* A! Ah! A

A. *f*

T. - Ka. A! Ah! The

B. climes.

11

Poco più mosso $\text{♩} = 88$

S. *cresc.* по дво - ру ме - те - ли - ца ков - ром шел - ко - вым

A. *cresc.*

T. *cresc.* court - yard's cov - ered by the storm un - til a silk - en

B. *cresc.*

Poco più mosso $\text{♩} = 88$

S.
сте - лет - ся, но боль - но хо - лод -

A.
car - pels formed but cold brines bit - ter

T.
car - pels formed but cold brines bit - ter

B.

S.
- ва. *mf* Во -

A.
The

T.
rain.

B.

S. [12]
- ро - быш - ки иг - ри - вы - е, как дет - ки си - рот - ли - вы - е, при -
vras - rows now no long - er play, like child - ren or - phaned yes - ter - day they

p

S. *pp*
 - жа - лись у ок - на.
hug white wind - ow - panes.

T. *f*
 О - зяб - ли пташ - ки ма - лы - е, го -
With cold the lit - tle fled - glings freeze half -

S. *cresc.*
 - лод - ны - е, у - ста - лы - е, и жмут - ся по - плот -
starved and tired, to - geth - er squeeze and shell - er on the

T. *cresc.*
 - лод - ны - е, у - ста - лы - е, и жмут - ся по - плот -
starved and tired, to - geth - er squeeze and shell - er on the

poco accelerando *ff marc.* **13** ♩ = 92

S. *ff marc.*
 А вью га сре - вом
The bliz - ard now in

T. *ff marc.*
 - ней.
sill.

poco accelerando ♩ = 92

рассо а рассо accelerando

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Российский текст: бе - ше - ным сту - чит по став - ням

Английский текст: mad - ness roars and beats the flapp - ing

рассо а рассо accelerando

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Включает фортепиано и басовый регистр.

cresc.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Российский текст: све - шен - ным и злит - ся

Английский текст: shut - ter doors and rag - es

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

14 Allegro ♩ = 100-104

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Российский текст: все силь - ней.

Английский текст: loud - er still.

Allegro ♩ = 100-104

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Включает фортепиано и басовый регистр. Обозначение *ff* (fortissimo) присутствует.

Three staves of music, likely vocal or instrumental parts, showing rhythmic patterns and rests.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chords.

Piano accompaniment for the second system, continuing the complex rhythmic patterns and chords.

15 Poco pesante

Musical score for measures 15-16, featuring a treble clef and a bass clef. The treble clef part has a *fff* dynamic marking and the instruction *poco pesante*. The bass clef part has a *ff* dynamic marking.

Piano accompaniment for measures 15-16, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chords.

16

Musical score for measures 16-17, featuring a treble clef and a bass clef. The treble clef part has a *cresc.* dynamic marking and the instruction *fff dim.*. The bass clef part has a *fff* dynamic marking.

CORO

Soprani

pp dolce 17

И дрем-лют пташ-ки
But half-a-sleep the

неж-ны-е под э-ти вих-ри снеж-ны-е у мерз-ло-го ок-на.
lit-tle birds, as if the whirlwind's hard-ly heard, nod by the frozen panes.

18

И снит-ся им пре-
And with sweet dreams are

-крас-на-я, в у-лыб-ках солн-ца,
they be-guiled, they see the glor-ious

S. *8*

A. яс - на - я кра - са - вни
 sun - shine smile and spring - time

19

S. *8*

A. - на вес - на, кра -
 T. beaut - y reigns, and

B.

- са - вни ца - вес - на.
 spring time beaut y

pp dolce

A.

poco a poco ritardando

The first system consists of four staves. The top two staves (treble clef) contain long, sustained notes with slurs, while the bottom two staves (bass clef) contain similar sustained notes. The notes are held across the entire system, indicating a slow, sustained texture.

poco a poco ritardando

The second system features a piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs, starting with a fermata. The lower staff contains chords and bass notes, with some chords marked with an '8' and a fermata. The tempo marking 'poco a poco ritardando' is present above the system.

20

The third system consists of four staves. The top two staves (treble clef) contain long, sustained notes with slurs, while the bottom two staves (bass clef) contain similar sustained notes. The notes are held across the entire system. A 'dolce' marking is present in the lower left of the system.

The fourth system features a piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs, starting with a fermata. The lower staff contains chords and bass notes, with some chords marked with an '8' and a fermata. The tempo marking 'poco a poco ritardando' is present above the system.

Four staves of musical notation, likely for vocal parts. Each staff contains a long horizontal line, possibly representing a sustained note or a rest, with some notes visible at the beginning and end of the lines.

Piano accompaniment for the first system. The treble clef part features a series of eighth notes, while the bass clef part has rests and some notes.

21 Andante $\text{♩} = 63$

Vocal staves for the second system. The lyrics "y! Ooh!" are written above the notes. Dynamic markings include *pp* and *pp* ♩ . The notation includes long horizontal lines and notes.

Andante $\text{♩} = 63$

Piano accompaniment for the second system. The treble clef part has notes and rests, while the bass clef part features chords and notes.

В том краю...

3

In That Land...

22 Andantino ♩ - 72-76

pp espress.

Tenore solo

23

В том кра ю, где жел-та-я кра-пи-ва и су-хой пле-тень, при-ю-
 In that land of sting-ing net-tles yel-low wat-tle fen-ces fade, lit-tle

-ти - лиськ вер-бам си-рот-ли - во из-бы де-ре-вень.
 homes, like or-phans, cud-dle wil-lows nestling in the shade.

-ти - лиськ вер-бам си-рот-ли - во из-бы де-ре-вень.
 homes, like or-phans, cud-dle wil-lows nestling in the shade.

24

Там по-лях, за си-ней гу-щей ло-га, в зе-ле-ни о-зер, про-лег-
 In dark fields be-hind blue rav-ine's thick-ness, where the green lakes lie, see a

poco rit. **25** *a tempo*

- ла пе-сча-на-я до-ро-га до си-бир-ских гор.
sand-y road runs seeming end-less to Sib-er-ia's heights.

pp espress.

mf

За-те-ря-лась Русь в Морд-ве и Чу-ди,
Rus-sia's lost in dark sub-arctic vastness,

26 *poco ten.* *a tempo*

ни по-чем ей страх. И и-дут по той до-ро-ге лю-ди,
yet no fear she found. And a-long that road see peo-ple pass-ing,

27 *poco pesante*

лю-ди в кан-да-лах. Все о-ни у-бий-цы и ли во-ры,
peo-ple fet-ter-bound. All of them are band-its, thieves or cut-throats,

mp poco pesante

mf

как су-дил им рок. По-лю-бил я груст-ны-е их
fate so destined each, - yet fond grew I of their looks of

meno rit. 28 *a tempo*

взо-ры с-ва-ди-на-ми щек.
sor-row with their hol-low cheeks.

pp

Poco tenuto ♩ = 60-66

mf

Я од-ну меч-ту, скры-ва-я, не-жу-что я серд-цем чист.
One dream purr-er I, con-cealed, un-sull-ied, my heart's pure with-in.

allargando

Но и я ко-го-ни-будь за-ре-жу под о-сен-ний свист. И ме-
Yet I too shall slit some-bod-y's gull-et, neath aut-umn-al winds. And I'll

29 Andante ♩ = 60

- ня по вет-ря-но-му све-ю, по то-му ль пе-ску, по ве-
 trek too that wind-swept way may-be, over that self-same sand, with a

ritardando

- дут све-рев-ко-ю на ше-е по-лю-бить тос-ку. И ког-да су-
 rope a-round my neck they'll take me grief to un-der-stand. And when, with a

30 Adagio ♩ = 52

- лыб-кой ми-мо-хо-дом рас-пря-млю я грудь, Я-зы-ком
 smile, in-pass-ing by there straight-en I my back, with iis tongue

31 Andantino ♩ = 66

за-ли-жет не-по-го-да про-жи-той мой путь.
 foul weath-er licks good-bye there my out-spent life's track.

Attacca

Молотба 4 Threshing

Allegretto ♩=128

32

Piano introduction in 4/4 time, key of D major. The music is marked *p* (piano) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The piece is numbered 32.

Soprani

(не ускоряют)
(non accelerando)

rit. 33 a tempo

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass. The Soprano part includes the lyrics: "Вышел за-ра-ня дед на гум-но мо-ло-тять." and "Ear-ly rose up Grandad the threshing floor to beat:". The Tenor part is marked "CORO" and the Bass part is marked "(Baritoni)". The music is marked *f* (forte) and includes the instruction "звучно" (loudly) and "Come out neighbours and". The piece is numbered 33.

Piano accompaniment for the vocal section. The music is marked *mf* (mezzo-forte) and includes the instruction "a tempo". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Vocal staves for Tenor (T.) and Bass (B.). The Tenor part includes the lyrics: "-сед, help ста-ри-ку под-со-бить." and "an old man thresh his wheat!". The Bass part is marked "non dim." and includes the instruction "poco rit.". The music is marked *mf* and includes the instruction "non dim.".

Piano accompaniment for the final section. The music is marked *mf* and includes the instruction "poco rit.". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

34 Allegro pesante ♩ = 138
Soprani

Tenori

f

По - ло - жи - ли - гу - рь бой зо - ло - ты - е сно -
Then the barn high they heaped with such rich gold - en

Allegro pesante ♩ = 138

mf

35

S.
- ны,
sheaves,

на гум - не впе - ре - бой
and the threshing floor throbbed

за - зве - не - ли це -
as the flails beat and

T.

S. *f*
- ны.
За - зве - не - ли це -

A. *f*

T. *f*
heaved.
As the flails beat and

B. Tutti *f*

f *moreato*

S.
А. - ны.
Т.
В. *heaved.*

ff

И во - Grand_dad

А. *f*
И во - ро - ча - ет дед... край.
Т. *f* Grand_dad tossed up on high... heads.
В.

- ро - ча - ет дед не - мо - ло - чен - ный край.
tossed up on high the unthreshed golden heads.

А.
Т.
В.

„По - сту - чи - ка, со - сед, вы - би - вай ка - ра - вай!“
“Hard - er beat, neigh - bours mine, flail and thresh fut - ure bread!”

cresc.

37

ff

И под силь - ной ру - кой вы - ле -

ff

ff

ff

Hard - y hands do not halt, grain they

ff marcato

8

- та - ет зер - но, тут и со - лод с му - кой, и на

beat and they grind, here is flo - ur and malt, for the

8

свадь - бу ви - но.

wed - ding the wine.

molto sostenuto 38 *a tempo* *molto*

ff За тя - же - лой со - хой *f* э - та

ff Haul the heav - y wood'n plough - *f* this your

molto sostenuto *a tempo* *molto*

sostenuto a tempo poco rit. **39** a tempo

dim. до-ля да-на. *f* Ту-чен ко-лос су-хой, -

dim. fate destined here. *f* Rich the dry corn ears now

sostenuto a tempo poco rit. a tempo

dim.

бу-дет бра-га хмель-на,

will fer-ment home-brewed beer,

40

бу - дет бра - га хмель - на.
will fer - ment home - brewed beer.

ff

This system contains four vocal staves. The top two staves have Russian lyrics, and the bottom two have English lyrics. The dynamic marking *ff* is present at the beginning of each staff. The music is in a major key and 2/4 time.

vallio

This system shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a steady eighth-note bass line. The dynamic marking *vallio* is written below the bass staff.

This system contains four empty vocal staves, indicating a continuation of the vocal line from the previous page.

vallio

This system shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a steady eighth-note bass line. The dynamic marking *vallio* is written below the bass staff.

Ночь под Ивана Купала 5 Midsummer Night

41

Misterioso ♩ = 92

pp

42

pp legato

CORO

Soprani

(таинственно и нежно)
(misterioso e tenero)

За ре - кой го - рят ог - ни,
Fires be - yond the riv - er blaze,

S.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (S.), starting with a whole note G4. The middle staff is the piano's right hand, playing a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff is the piano's left hand, playing a steady eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the vocal line, and a double bar line with repeat dots is at the end of the system.

S.

по - го - па - ют мох и пни.
moss and stump they burn and raise.

The second system of music features a vocal line with lyrics. The lyrics are "по - го - па - ют мох и пни." with the English translation "moss and stump they burn and raise." below. The piano accompaniment continues with the same arpeggiated right hand and eighth-note left hand patterns as in the first system. A fermata is placed over the vocal line, and a double bar line with repeat dots is at the end of the system.

S.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (S.), starting with a whole note G4. The middle staff is the piano's right hand, playing a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff is the piano's left hand, playing a steady eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the vocal line, and a double bar line with repeat dots is at the end of the system.

43

Festoso $\text{♩} = 80$

44

Misterioso $\text{♩} = 92$

S. *f* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла, *pp* по - го - ра - ют мох и пни.
f А. *pp* moss and stump they burn and raise.

T. *f* Hei! Mid - sum - mer, mid - sum - mer, *pp* Ooh!

B. *f* *pp*

f *sf* *sf* *pp* *p*

Festoso $\text{♩} = 80$ *pp* *p* Misterioso $\text{♩} = 92$

45

Soprani

pp

Пла - чет ле - ший у сос - ны -
The wood-sprite's cry - ing by the pines -

S.

Alti *pp*

Oohl

S.

A.

жал - ко ле - тош - ней вес - ны.
last year's spring it mourns and pines.

S. *pp*

A. *pp*

Ooh!

46

S. *pp* **Festoso** ♩ = 80

A. *pp* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла,

T. *pp*

B. *pp* Hey! Mid - sum - mer, mid - sum - mer,

Festoso ♩ = 80

poco sf

Misterioso ♩ = 92

47

ppp

ppp жал - ко ле - тош - ней вес - ны.

ppp

ppp last year's spring it mourns and pines.

Misterioso ♩ = 92

p

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many sixteenth notes, while the left hand provides a steady, rhythmic bass line. The music is in a minor key, as indicated by the key signature.

poco rit. 48 *a tempo*

The second system of the piano accompaniment begins at measure 48. It features a steady bass line and a right hand with chords and moving lines. The tempo marking *poco rit.* is followed by a boxed measure number 48, and then *a tempo*. The dynamic marking *ppp* is present.

S. *ppp* *ppp*

A. *ppp*

T. *pp* *Ooh!*

Ой, да у на - ших у во - рот
Hey! Here u - pon our door - step sway

The vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor (T.) are shown. The Soprano and Alto parts have lyrics in Russian and English. The Tenor part has a vocalization "Ooh!". The piano accompaniment continues below the vocal staves.

Ol
Ooh!

пля-шет(ы) де-вок(ы) хо-ро-вод.
girls that dance a round-e-lay.

49 **Festoso** ♩ = 80 rit. *pp*

Ой! Ку-па-ла, ой, Ку-па-ла!

ff *pp* *pp* *pp*

Hey! Mid-summer, hey, mid-summer!

ff *pp*

Festoso ♩ = 80 rit. *pp*

8

ff *ff* *ff* *pp*

m.d.

a tempo *p* 50 *Misterioso* $\text{♩} = 92$ *morendo*

yl *p* *morendo*

p *morendo*

Oohl *p* *morendo*

a tempo *Misterioso* $\text{♩} = 92$

p

pp

Ночь под Ивана Купала

6

Midsummer Night

(Продолжение)

(Continued)

51

Con moto ♩ = 96 - 100

poco rit.

Tenore
solo

a tempo

(5+3) (плавно, как рассказ)

pp (fluido come parlando)

Ма - туш - ка в Ку - паль - ни - цу по ле - су хо - ди - ла,
Moth - er to the Fest - i - val wan - dered through the wood - lands,

poco rit. (5+5) a tempo

бо - са - я, кор - ми - ли - ца, по ро - се бро - ди - ла.
through the dew my near - est and dear - est trod bare - foot - ed.

a tempo

p

(5+3)

He do - zna - mo pe - че - ни, су - дор - га схва - ти - ла,
 With - out warn - ing lab - our pains racked her bo - dy in tor - ment.

poco rit. a tempo ten. ten. ten. ten. a tempo

ох - ну - ла кор - ми - ли - ца, тут и по - ро -
 How she groaned my dear moth - er - then and there she

(свободно и страстно)
f (*libero e appassionato*)

53

- ди - ла. Ро - дил - ся я с пе - сня - ми
 bore me. Ver - nal grass my blan - ket was,

Sopr. у! Ooh! *p*

CORO у! Ooh! *p*

Ten. у! Ooh! *p*

у! Ooh! *p*

у! Ooh! *p*

mf *poco sf*

poco rit.

S. в трав - ном о - де - я - ле,
sweet songs I was born with,

T. A!
Ah!

A!
Ah!

poco sf

poco rit.

a tempo poco rit. ppp

S. зо - ри ме - ня веш - ни - е в ра - ду - гу сви - ва - ли...
spring-time swad-dled me in a rain-bow at that dawn-ing.

A!
Ah!

A!
Ah!

T. (закр. ртом)
(humming)

B. (закр. ртом)
(humming)

у
Ooh!

(закр. ртом)
(humming)

a tempo poco rit. ppp

7. 1919...

Adagio ♩ = 56-58

54

S. molto tenuto ♩ = 52

ff marcato

A. *ff marcato*

T. *ff marcato*

B. *ff marcato*

Ой ты, си-ня-я си-рень, го-лу-бой на-ли-сад.

Hey you lil- ac pur- ple hued, that by blue pal-ings stand.

Ha po.
No one

molto tenuto

c. parte

sf

sf

a tempo

55

Ой! Ни-кто жить не рад.
Not in our nat-ive land,

- ди - мой сто - ро - не ни-кто жить не рад.
wants to live at all in our nat-ive land.

a tempo

sf

A!
Ah!

sf

56

Molto tenuto $\text{♩} = 50-52$

A!
Ah!

pp

О - нус - те - ли о - го -
Kit - chen gar - dens all un -

pp

sf

S. *ppp* (как эхо) (come eco)

О - пу - сте - ли ха - ты, ой, лу - га не
cot - tage homes are emp - ty, hey! The mead - ows

A.

- ро - ды, ха - ты бро - ше - ны, за - лив - ны - е лу - га не по -
- lend - ed, cot - tage homes dis - owned, and the wet mead - ow - fields still re -

pochiss. accelerando

S. *cresc.*
ко - ше - ны. Ой! Ой! рожь.
still un - town. Hey! Hey! rye.

A. *cresc.*
ко - ше - ны. И при - мят о - вес, и при - би - та рожь...
- main un - town. Tramp - led down the oats, beat - en down the rye!

57

S. *ff* molto tenuto a tempo
Где ж те - перь, му - жик, ты при - ют най - дешь?
Where now peas - ant mine, will you shelt - er find?

A. *ff*
Где ж те - перь, му - жик, ты при - ют най - дешь?
Where now peas - ant mine, will you shelt - er find?

molto tenuto *a tempo*

sf sf sf sf

Attacca

Крестьянские ребята

8

Peasant Lads

58 Allegretto vivo $\text{♩} = 152$

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line of eighth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The piece begins with a forte (f) dynamic.

Tenori *f marcatisimo*

CORO

Bassi *f marcatisimo*

Гой! Рыб - ки мо - щ, мел - ки ко - сточ - ки,
 Hey! You lit tle sprats, tin - y tid - dler bones,

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal parts (Tenors and Basses) enter with a slow, marcatisimo tempo. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Т.
 крес - ти - ян - ски - е ре - бя - та псд - ро - сточ - ки, ни но - го - той вас ввать,
 hey! You peas - ant teen - age lads, count - ry - men my own. Not with ap - ples nor gold

В.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts continue with their respective lines. The piano accompaniment remains consistent.

T.

ни ре-за - на - ми, выголь-ем по-шли гу-лять с пар-ти-за - на - ми.
were you bribed, my sons, but you barefoot went to roam with the par - ti - sans.

B.

59 S.

Крас - но - и Ар - ми - и шты - ки да в (ы) по - ле све - тят -

A.

T.

See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly in the

B.

S.

- ся. Тут о - тец и сын мо - гут встре - тить - ся.

A.

T.

wheat. Here in bat - tle might son and fath - er meet.

B.

ff marcato

60

ff
 Ой!
ff
 Ой!
ff
 Hey!
ff
 Hey!

(коротким вскриком)
 (come brevi gridi)

sf Ой! Ой!
sf Hey! Hey!

(коротким вскриком)
 (come brevi gridi)

ff marcatisimo
 О - фи - це - ри - ка, да го - луб - чи - ка
 White Guard of - fic - er, lov - ey - dou - ey posh,
ff marcatisimo

61

sf Ой!
sf Hey!

ff Гар - монь

при - ко - ко - ши - ли вче - ра в Губ - че - ка,
*in the Town SHE - KA**) *yes - ter - day was coked.*

мо - я с ко - ло - коль ца ми,
ca's lit - tle bells let's hear,

*) Abbreviation for the Russian *Чрезвычайная комиссия (УК)*. The Extraordinary Commission for the Struggle against Counter-Revolution, Speculation and Crime.

бу - дем рыб - ку кор - мить до - бро - воль -

fish - es now we shall feed White Guard Vol -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major (one treble, one alto). The bottom two staves are piano accompaniment (one treble, one bass). The music is in 4/4 time and consists of three measures.

The piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

- ца - ми. Чтоб шу - ме - ла рожь,

- un - teers. So that rye shall ring,

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major (one treble, one alto). The bottom two staves are piano accompaniment (one treble, one bass). The music is in 4/4 time and consists of three measures.

The piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). It continues the eighth-note accompaniment from the first system.

что́б о - вес зве - нел, что́б - бы каж - дый
so that oats shall sing, so that ever - y -

ка - ла - чи спи - ро - га ми - ел.
- one shall eat pies and fan - cy things.

62

marcatissimo

Кра - сно - и Ар - ми - и шты - ки да в (ы) по - ле све - тят -

See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly in the

marcatissimo

a tempo

- ся. Тут о - тец и сын

wheat. Here in bat - tle might

ff

a tempo

accelerando

63 Vivace ♩ = 204

мо - гут встре - тить - ся.

son and fath - er meet.

Be - ce -

Mer - ry

accelerando

Vivace ♩ = 204

ff marcato

- лись, ду - ша мо - ло - дец ка - я,

be, lad - dies, now the fut - ure's ours,

ныя - че на - ша власть, власть Со - вет -
 for our pow er now is our Sov -

Poco più mosso

- ска - я, на - ша власть, на - ша власть, на -
 - set Pow'r, our own pow'r, our own pow'r, our

64

allargando *fff*

ша власть. Ве - се - лась, ду - ша мо - ло - дец - ка - я.

own pow'r! Mer - ry be, my lads, now the future's ours.

allargando

mf cresc.

Allegretto vivo

65

ff

Гой, рыб - ки мо - и, мел - ки

Hey, you lit - tle sprats, tin - y

Allegretto vivo

fff mf marc.

ко - сточ - ки, кре - сти - ян - ски - е ре - бя - та под - ро - сточ - ки, ни но -

tid - dler bones, hey! you peas - ant teen - age lads, count - ry - men my own. Not with

8

- го - той вас взять, ни ре - за - на - ми, вы голь - ём по - шли гу - лять спар - ти -

ap - ples nor gold were you bribed, my sons, but you bare - foot went to roam with the

8

66

- за - на - ми. Кра-сно-и Ар-ми-и шты-ки да в(ы) по-ле
par - tis - ans. See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly

a tempo *marcatissimo*

све - тят - ся. Тут о-тец и сын
in the wheat. Here in bat-tle night

a tempo *marcatissimo*

67 Vivace

ff sempre

мо-гут встре-тить-ся. За о - дин у - дел

ff sempre

son and fath - er meet. There's one com - mon let

ff sempre

Vivace

8

ff sempre

бьёт-ся э - та рать- чтоб вла - деть зем -

we're all fight for now that this earth we'll

8

68 *cresc. al fine*

- лёй да весь век па - хать.
 own - ev - er - more to plough.

cresc. al fine
m. d.
mf

Detailed description: This system contains the first vocal entry and the beginning of the piano accompaniment. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are in a key of D major and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note melody in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The lyrics are in Russian and English. The piano part includes dynamic markings: *cresc. al fine*, *m. d.*, and *mf*.

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines continue with the same lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The system concludes with a final cadence in the piano part.

Я последний поэт деревни... 9 I'm the Last of the Village Poets...

69 **Largo** $\text{♩} = 60$ (скорбно и отрешённо)
(*doloroso e lontano*)

Tenore solo

Я - по-след-ний по-эт де-рев-ни, скро-мен в пе-снях
I'm the last of the vil-lage po-ets, rare in songs now

до-сча-тый мост. За про-щаль-ной сто-ю о-
the wood-en bridge. To re-ceive my last Mass I'm

70 *f tenuto*

- бед-ней ка-дя-щих лист-вой бе-рёз. До-го-рит зо-ло-ти-стым
go-ing'neath in-cense leaved sil-ver birch. Gold-en flames set a-flutt'-ring

poco rit. a tempo

пла-ме-нем из те-лес-но-го вос-ку све-ча, и лу-
by breez-es burn out wax-coloured candles of flowers, and the

71

- ны ча - сы де - ре - вя н. ны. е про - хри - пят мой две - на - дца - тый час.
wood.en clock of the moon wheez.es to the last as it strikes my twelfth hour.

pp

72 Poco più animato $\text{♩} = 88$

На тро - пу го - лу - бо - го по - ля ско - ро
Straight through corn.flow.er blue of mead - ows will come

mf

mp

(говорком, строго в темпе)

P (parlando, tempo esatto)

73

вый - дет же - лез - ный гость. Злак ов - ся - ный, за
soon that grim ir - on guest. And the harv.est of

G. P. mf

G. P. p

*poco ten.**a tempo*

- рё - ю про - ли - тый, со - бе - рёт е - го
oats dawn has scat - tered its black hands will scoop

3

(говорком, строго в темпе)
(parlando, tempo esatto)

74

p чёр - на - я горсть.
ip to its breast.

G. P. *G. P.*

p *G. P.* *G. P.* *fff*

8---i 8---i

75

Largo $\text{♩} = 66$

Tenore solo *mf*

(с великой скорбью)
(con grande tristezza)

Не - жи - вы - е, чу - жи - е ла - до - ни, э - тим
With those dead hands, in - hu - man and coarse hands, these my

S. (как стон) *fff* *p*

O! мм(закр. ртом) мм
Ooh! *mm*(humming) *mm*

A. *fff* *p*

T. *fff* *p*

O! мм(закр. ртом) мм
Ooh! *mm*(humming) *mm*

B. *fff* *p*

Largo $\text{♩} = 66$

fff *p*

76 *cresc.*

пе-сням при вас не жить! Толь-ко бу-дут ко-лось-я-
 poor songs can nev-er live! There'll be on-ly old corn-eared

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It begins with a melodic phrase in the first measure, followed by a series of notes and rests. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady, rhythmic accompaniment with long, flowing lines. The tempo and dynamics are marked with '76' in a box and 'cresc.' (crescendo).

ко-ни о хо-зя-и-не ста-ром ту-жить. Бу-дет
 hor-ses a-lone ov-er old mas-ters to grieve. On-ly

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line maintains the same key signature and time signature, with a melodic line that includes some rests. The piano accompaniment continues with its characteristic flowing lines. The tempo and dynamics are marked with '76' in a box and 'cresc.' (crescendo).

77

ff *ten.* *rit.*

ве-тер со-сать их ржа-ни-е, па-ни-хидный справля-я пляс.
breez-es will suck their sad whin-nies and your re-qui-em fêteina dance.

mf cresc. *f* *dim.* *pp*

Ooh!
mf cresc. *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

Ooh!
mf cresc. *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

f *sf* *sf* *rit.*

78

a tempo *pp* *rit.*

Ско-ро, ско-ро ча-сы де-ре-вян-ны-е про-хри-
Soon now, soon now, the moon's wood-en clock wheez-es as it

пят мой две-на-дца-тый час!
strikes my twelfth hour to the last!

pp *Attacca*

79 Largo maestoso $\text{♩} = 42-44$

Sopr. *ff*
 Не-бо-как ко-ло-кол, ме-сяц-я-зык.

Alti *ff*

Ten. *ff*

Bassi *ff*
 Moon like a clapper clangs. Bell booms the sky.

Largo maestoso $\text{♩} = 42-44$

80

Мать мо-я Ро-ди-на, я боль-ше-вик. Ра-ди все-лен-ско-го

Moth-er-land's moth-er, a Bol-shev-ik I. For world-wide brother-hood,

братства лю-дей ра-ду-юсь пе-сней смер-ти тво-ей.

right-ing of wrong, ov-er your death re-joice I with song.

Detailed description: This system contains the first six measures of a musical piece. It features four staves: two vocal staves (soprano and tenor) and two piano staves. The vocal lines are in a minor key with a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are in Russian and English.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The right hand plays chords with an '8' marking above them, indicating an octave. The left hand plays a steady bass line. The music is in a minor key with three flats.

81 *Con moto*

Креп - кий и силь - ный, на ги - бель тво-ю,

Strong and so pow - er - ful ov - er your doom

Detailed description: This system contains the next six measures of the musical piece. It features four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal lines continue with the lyrics in Russian and English. The piano accompaniment follows the same pattern as the first system.

Con moto

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The right hand plays chords with an '8' marking above them. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The music is in a minor key with three flats.

molto allargando

В КО - ЛО - КОЛ СЯ - НИИ ме - ся - цем бью.

sky's bell of blue I beat with the moon.

molto allargando

82 Largo ♩ = 40

Ah! Ah!

Largo ♩ = 40